

Další konverzace na
Weitere Sprachen auf

<http://nonbabylon.revolucni.com>

arabština, angličtina, běloruština, čeština, čínština, Esperanto,
francouzština, hebrejština, hindi, chorvatština, indonéština, italština,
latina, lingala, lotyština, lužické srbština, maďarština, němčina,
nizozemština, norština, perština, polština, portugalština, ruština,
řečtina, slovenština, slovinština, španělština, švédština, turečtina,
vietnamština

Česká část: Dana Čepková

Jazyková škola - Sprachenschule:

Mgr. Dana Čepková Revoluční 8 Praha 1

**Wir unterrichten 32 Fremdsprachen vom Englischen
bis zum Vietnamesischen**

**Vyučujeme 32 jazyků od angličtiny po vietnamštinu
včetně němčiny**

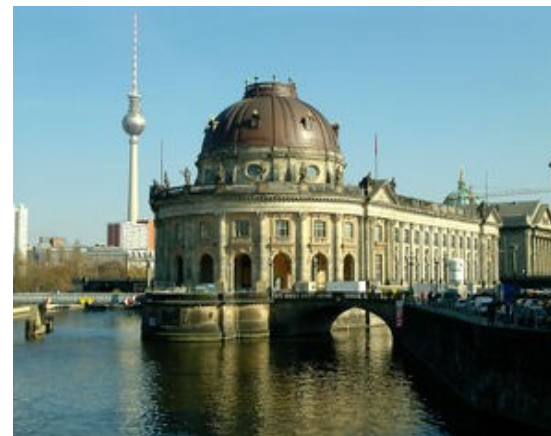
© Jiří Čepek 1999 – 2005

NEPRODEJNÉ – pouze pro nekomerční užití

UNVERKÄUFLICH – nur für nichtkommerzielle Anwendung



ČESKO - NĚMECKÁ KONVERZACE



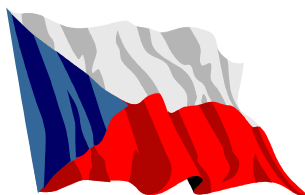
**JAZYKOVÁ ŠKOLA - SPRACHENSCHULE
DANA ČEPKOVÁ
REVOLUČNÍ 8 PRAHA 1
WWW.REVOLUCNI.COM**

Dobrý den. Jmenuji se A jsem z České Republiky.	Guten Tag. Mein Name ist ... (Ich heiße) Und ich komme aus Tschechische Republik.
Mluvíte česky ? (francouzsky, anglicky, německy, španělsky, italsky, portugalsky, švédsky, norský, čínsky ...)	Sprechen Sie tschechisch? (französisch, englisch, deutsch, spanisch, italienisch, portugiesisch, schwedisch, norwegisch)
Nerozumím Vám, nemluví česky , francouzsky, anglicky,....	Entschuldigen Sie, ich verstehe nicht, (ich spreche nicht) deutsch .
Můžete to zopakovat, prosím.	Können Sie es wiederholen, bitte.
Můžete mluvit pomaleji?	Können Sie langsamer sprechen?
Hláskujte prosím.	Buchstabieren Sie, bitte.
Rozumím dobře.	Ich verstehe gut.
Dobré ráno / Dobrý den / Dobrý večer	Guten Morgen / Guten Tag / Guten Abend
Ahoj	Hallo(ua uvítanou), Tschüß (při loučení)
Vítáme Vás!	Schön willkommen! Herzlich willkommen.
Těší mě.	Freut mich sehr. (Sehr angenehm)
Těší mě, že Vás poznávám	
To je můj přítel - má přítelkyně ...	Das ist mein Freund / meine Freundin ...
Dovolte, abych Vám představil paní / pana ...	Gestatten Sie, daß ich Ihnen Frau / Herrn vorstelle.
Jak se máte? / Velmi dobře, děkuji.	Wie geht es Ihnen? / Danke, sehr gut.
Na shledanou / Dobrou noc / Ahoj	Auf Wiedersehen.
Šťastnou cestu	Glückliche Reise. (Gute Fahrt.)
ano / ne	ja / nein
dobře / souhlasím	Gut / Ich bin einverstanden.
jistě / samozřejmě	sicher (gewiss - bestimmt) / selbstverständlich (natürlich)
nesouhlasím	Ich bin nicht einverstanden
bohužel ne	Leider nicht.
Prosím (o něco)	Bitte.
Prosím (v poděkování nebo v odpovědi na žádost)	Bitte.
Děkuji! / Mockrát děkuji pane (paní).	Danke. / Danke vielmals, vielen Dank.
Ne, děkuji.	Nein,danke.
Není zač.	Nichts zu danken. (Keine Ursache)
Promiňte! / Omluvte mě.	Verzeihen Sie, bitte. / Entschuldigen Sie, bitte.
Chtěl bych	Ich möchte ...
Dovolte	Erlauben Sie, bitte.

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND



ČESKÁ REPUBLIKA



Váš pas prosím.	Ihren Reisepaß, bitte.
jméno / příjmení	Vorname / Name
stav / svobodný(á) / ženatý (vdaná) / rozvedený-á	Stand / ledig / verheiratet / geschieden
trvalé bydliště	Ständiger Wohnort / Adresse
povolání	Beruf
státní příslušnost	Staatsangehörigkeit / Nationalität
podpis	Unterschrift
země / stát / hranice / ostrov	Land / Staat / Grenze / Insel
Nápisy	Aufschriften
Nebezpečí	Gefahr
Pozor	Achtung
Pozor zlý pes	Achtung, böser Hund
Zákaz	Verbot
Vchod / Východ	Eingang / Ausgang
Nouzový východ	Notausgang
Vstup volný	Eintritt frei
Vstup zakázán	Eintritt verboten
Táhnout / Tlačít	Ziehen / Drücken
vpravo / vlevo	nach rechts / nach links
Otevřeno / Zavřeno	Geöffnet / Geschlossen
Volno / Obsazeno	Besetzt
WC / toalety	WC / Toilette
dámy / ženy	Damen / Frauen
páni / muži	Herren / Männer
Telefon	Fernsprecher
Pokladna	Kasse
Policie	Polizei
kuřáci / nekuřáci	Raucher / Nicht Raucher
Kouření zakázáno	Rauchen verboten
Informace / informační kancelář	Auskunft / Informationsbüro
Turistická / Cestovní kancelář	Reisebüro
Banka / Směnárna / Pošta	Bank / Wechselstube / Postamt
Muzeum / Divadlo / Kino	Museum / Theater / Kino

Čas	Zeit
minuta / hodina / den	die Minute / die Stunde / der Tag
týden / měsíc / rok	die Woche / der Monat / das Jahr
pondělí / úterý / středa	der Montag / Dienstag / Mittwoch /
čtvrtek / pátek / sobota	Donnerstag / Freitag / Samstag
neděle	(Sonnabend) / Sonntag
včera / dnes / zítra	gestern / heute / morgen
ráno / dopoledne	der Morgen / der Vormittag
poledne / odpoledne	der Mittag / der Nachmittag
večer / noc	der Abend / die Nacht
leden / únor / březen	der Januar / Februar / März
duben / květen / červen	April / Mai / Juni
červenec / srpen / září	Juli / August / September
říjen / listopad / prosinec	Oktober / November / Dezember
Kolik je hodin?	Wie spät ist es?
Číslovky	die Zahlwörter
0 nula / 1 jeden, jedna, jedno	0 / 1 eins
2 dvě / 3 tři / 4 čtyři	2 zwei / 3 drei / 4 vier
5 pět / 6 šest / 7 sedm	5 fünf / 6 sechs / 7 sieben
8 osm / 9 devět / 10 deset	8 acht / 9 neun / 10 zehn
11 jedenáct / 12 dvanáct / 13 třináct	11 elf / 12 zwölf / 13 dreizehn
14 čtrnáct / 15 patnáct	14 vierzehn / 15 fünfzehn
16 šestnáct / 17 sedmnáct	16 sechszehn / 17 siebzehn
18 osmnáct / 19 devatenáct	18 achtzehn / 19 neunzehn
20 dvacet / 21 dvacet jedna	20 zwanzig / 21 einundzwanzig
30 třicet / 40 čtyřicet	30 dreißig / 40 vierzig
50 padesát / 60 šedesát	50 fünfzig / 60 sechzig
70 sedmdesát / 80 osmdesát	70 siebzig / 80 achtzig
90 devadesát	90 neunzig
100 jedno sto (sto) / 101 sto jedna	100 hundert / 101 hundert eins ...
200 dvě stě / 300 tři sta ...	200 zweihundert / 300 dreihundert ...
1000 tisíc / 2000 dva tisíce	1000 eintausend / 2000 zweitausend
3000 tři tisíce ...	3000 dreitausend ...

VÝSLOVNOST V NĚMČINĚ		
Výslovnost v němčině není příliš odlišná od češtiny.		
Samohlásky se vyslovují stejně, navíc jsou:		
ä	mezi a a e – se zaokrouhlenými rty	
ö	mezi o a e – se zaokrouhlenými rty	
ü	mezi u a i – se zaokrouhlenými rty	
Dvojhásky:		
äu, eu	oj	heute - hojte
ei	aj	
ie	i	ziehen - cíhen
Odlišné souhlásky		
h		
q	k	
v	f	
w	v	
s	s	
z	z	
z	c	zahlen - calen
ß	s	

Tschechische Aussprache		
Tschechisch wird fast durchwegs phonetisch ausgesprochen. Man kann sich deshalb auf einige Phoneme beschränken, und diese wie folgt am Beispiel ihres deutschen Equivalents tabellieren.		
Akzentuierte Vokale		
	á,é,í,ó,ú,ů,ý	lange ausgesprochen
ě		
dě, di		
tě, ti		
ně, ni		
pě		
Weitere Grundlautwerte		
c	z	cíl > ziel
h		Haus (immer ausgesprochen)
q	kw	
Karetierte Konsonanten		
č	tsch	Tscheche
ď		
ň		
ř	rsch	
š	sch	Schlag
ž		Genie

kde / kam	wo / wohin
zde / tam	hier / dort
kdo / co	wer / was
který / jak	welcher,welche, welches
kolik / kdy	wieviel / wan
nikdy / někdy	nie / manchmal
já / ty / on - ona - ono	ich / du / er - sie- es
my / vy / oni	wir / ihr / sie
já jsem / ty jsi / on (ona - ono) je	ich bin / du bist / er-sie-es ist
my jsme / vy jste / oni jsou	wir sind / ihr seid / sie sind
já mám / ty máš / on (ona) má	ich habe / du hast / er-sie-es hat
my máme / vy máte / oni mají	wir haben / ihr habt / sie haben
Barva	die Farbe
černá / bílá	schwarz / weiß
modrá / červená	blau / rot
žlutá / zelená	gelb / grün
Líbíte se mi.	Sie gefallen mir.
Miluji Vás	Ich liebe Sie.
pes / kočka	der Hund / die Katze
Pes štěká haf haf	Der Hund bellt wau,wau.
Kočka mňouká mňau mňau	Die Katze miaut miau,miau.

Jazykolam

Strč prst sktž krk.
Naolejuje-li Julie koleje,
či nenaolejuje-li Julie koleje.

Zungenbrecher:

In Ulm,um Ulm und um Ulm herum.
Früh in der Frische fischen Fischer
Fische.

Dětská říkanka

Had leze z díry,
vystrkuj kníry.
Bába se ho lekla,
na kolena klekla.
Nic se bábo nelekej,
na kolena neklekej.

Kinderspruch

Eins,zwei, drei,
Butter auf den Brei,
Salz auf den Speck,
und du musst weg.

Cestování	das Reisen
letadlo / vlak / autobus	das Flugzeug / der Zug / der Autobus
auto / motocykl / kolo	das Auto / das Motorrad / das Fahrrad
lod' / pěšky / metro / tramvaj	das Schiff / zu Fuss /
Kde je ..., prosím.	Wo ist ..., bitte?
Jak se dostanu na ...prosím?	Wie komme ich nach ..., bitte?
Jak daleko je do ...	Wie weit ist es nach....., bis zu.....
Kde je nádraží / autobusové nádraží / letiště.	Entschuldigen Sie bitte, wo ist der Bahnhof / die Bushaltestelle / der Flugplatz, bitte?
Pokladna	Schalter (Kasse)
Jízdní řád	Fahrplan
Odjezdy / Odlety	Abfahrt / Abflug
Příjezdy / Přílety	Ankunft
letenka / jízdenka	die Flugkarte / Fahrkarte
sleva pro mladé (studenty)	Ermäßigung für Jugendliche, Studenten
Nástupiště / kolej	Der Bahnsteig / das Gleis
Úschovna zavazadel	Gepäckaufbewahrung
výdej zavazadel	Gepäckausgabe
Prosím jízdenku (letenku) do ...	Bitte, eine Fahrkarte (Flugkarte) nach
Kdy odjíždí vlak (autobus, letadlo) do	Wann fährt der Zug (Bus) (fliegt das Flugzeug) nach ...?
Letadlo - vlak má zpoždění.	Das Flugzeug (der Zug) hat Verspätung.
Kdy přijedeme do ...?	Um wieviel Uhr kommen wir nach ...?
Kolik stojí jízdenka do ...	Was kostet die Fahrkarte (die Flugkarte) nach ...?
1.(první) / 2.(druhá) třída	erste / zweite Klasse
příplatek / místenka	Zuschlag / Platzkarte
vlak jezdí od / do	Der Zug fährt von/bis...
lehátkový / lůžkový vagon	Liegewagen / Schlafwagen
Kde je benzinová pumpa?	Wo gibt es eine Tankstelle, bitte?
benzín, nafta - plnou nádrž	Benzin / Erdöl / Den Tank voll, bitte.
Auto má poruchu. Kde je autoservis, prosím Vás?	Das Auto hat eine Panne. Wo gibt es hier einen Autokundendienst, bitte schön?
Taxi	Taxi
Chtěl bych si půjčit auto na 1 den (týden)	Ich möchte ein Auto für einen Tag (eine Woche) mieten.
Město / vesnice / ulice / náměstí	die Stadt / das Dorf / die Straße / der Platz
kaple / kostel / chrám	Kapelle / Kirche / Münster (Tempel) /
mešita / svatyně	Moschee
Hrad / zámek	Burg / Schloß / Turm

Ubytování hotel / penzion / kemp	die Unterkunft das Hotel / die Pension / der Campingplatz / das Hospiz
Ubytovna	die Herberge
Recepce	die Rezeption / der Empfang
Kolik stojí pokoj na noc? Kolik stojí pokoj na 2 noci?	Was kostet das Zimmer pro Nacht? Was kostet das Zimmer pro zwei Nacht?
Máte jednolůžkový (dvoulůžkový) pokoj?	Haben Sie, bitte, ein Einbettzimmer (Zweibettzimmer) frei?
Připravte mi účet.	Bereiten Sie, bitte, die Rechnung für mich vor.
Ubytování se snídaní	Die Unterkunft mit Frühstück
Plná penze / polopenze	die Vollpension / die Halbpension
Kde je pošta / banka směnárna.	Wo ist das Postamt? / die Bank die Wechselstube
dopis / pohlednice	der Brief / dei Ansichtskarte
balík	das Packet
poštovní známka	die Briefmarke
Chtěl bych poslat podlednici do ...	Ich möchte eine Ansichtskarte nach Schicken.
Adresa	Adresse (Anschrift, Wohnanschrift)
Mohu u Vás vyměnit české koruny (eura / am. dolary)?	Kann ich bei Ihnen tschechische Kronen (Euro, US-Dollar) wechseln?
Mohu platit platební kartou?	Darf ich mit Kreditkarte zahlen?
Internetová kavárna	das Internetcafe
Mohl bych poslat e-mail?	Könnte ich ein e-mail schicken?
Restaurace / hospoda / kavárna	Restaurant ,Gaststätte / Kneipe / Cafe(haus)
Pojďme na kávu.	Gehen wir eine Tasse Kaffe trinken.
Kávu, prosím.	Einen Kaffee, bitte.
Mám hlad. (žízeň)	Ich bin hungrig (durstig)
Mám hlad jako vlk a žízeň jako trám.	
Chtěli bychom obědvat (večeřet, snídat)	Wir möchten zu Mittag essen,(zu Abend essen, frühstücken).
Jídelní lístek.	die Speisekarte
Předkrmy / polévky / hlavní jídla přílohy / zákusky / zmrzlina	Vorspeisen / Suppen / Hauptgerichte / Beilagen / Nachspeisen, Desserte, Nachtische / Eis
minerální voda / pivo / víno	Mineralwasser / Bier / Wein
káva / čaj.	Kaffee / Tee
pitná voda	Trinkwasser
Dobrou chuť.	Guten Appetit! (Mahlzeit!)
Na zdraví!	Zum Wohl! (Prosit! - s přáteli)
Pane vrchní, platím!	Herr Ober, zahlen bitte!

Obchod / Obchodní dům	das Geschäft / das Kaufhaus (der Supermarkt)
potraviny	das Lebensmittelgeschäft
Pekařství	die Bäckerei
ovoce / zelenina	das Obst / das Gemüse
Řeznictví	die Fleischerei
Cukrárna	die Konditorei
trh - tržiště	der Markt/ Marktplatz
Kolik to stojí?	Wieviel kostet es?
Kolik stojí kilo ... ?	Wieviel kostet ein Kilo ...?
To je příliš drahé. / To je levné	Das istzu teuer.
Chtěl bych koupit ..	Ich möchte Kaufen.
sleva	der Rabatt
Jídlo	das Essen
maso (vepřové - hovězí - drůbeží – skopové)	das Fleisch (Schweinefleisch - Rindfleisch - Geflügel - Schöpfenfleisch)
Ryby	Fische
mléko / sýry / máslo / vejce	die Milch /der Käse /die Butter /das Ei
chléb / pečivo	das Brot / das Gebäck
jablko / hruška / broskev / víno / pomeranč / banány	der Apfel / die Birne / der Pfirsich /die Weintraube / die Apfelsine / die Banane
brambory / rýže	die Kartoffeln /der Reis
Nemocnice	das Krankenhaus
Lékař	der Arzt
Lékárna	dei Apotheke
Jsem nemocný	Ich bin krank.
Mám vysokou horečku.	Ich habe hohes Fieber.
Zlomil jsem si ruku / nohu.	Ich habe mir den Arm, (das Bein) gebrochen.
Bolí mě hlava	Ich habe Kopfschmerzen.
Svlékněte se	Ziehen Sie sich aus.